As a child, David A. Francis was unaware of his English heritage. He later
began learning it when his family moved back to New Brunswick. Several
aunts, uncles, and cousins are fluent in Maliseet. Francis grew up speaking
English and Maliseet. He became interested in his native language after
his parents died and his father’s name was changed to David A. Francis. He
then started learning and using Maliseet.

Acquisition of language: In a Stone Boat.

Produced with permission. Image titles (with current spelling) are as follows:

Cover Design: Michael Brownstone

The dictionary of Passamaquoddy-Maliseet—a Native American Indian
language in New Brunswick, Canada—provides a comprehensive source
for native speakers, educators, and linguists. The dictionary is the result of
more than thirty years’ collaboration among native language scholars,
educators, and linguists. It is based on research conducted by David A.
Francis and Robert M. Leavitt.

This dictionary is a valuable resource for anyone interested in the
language and culture of Passamaquoddy-Maliseet speakers. It provides a
comprehensive overview of the language, including grammar, vocabulary,
dialects, and historical developments. The dictionary is divided into
four sections: grammar, vocabulary, pronunciation, and appendices.

A PASSAMACODY-MALISEET DICTIONARY

by David A. Francis and Robert M. Leavitt

Margaret Apt Community Research Coordinator

The Dictionary of Passamaquoddy-Maliseet

University of Maine Press

978-0-89101-117-0

ISBN: 117-x / 978-0-89101-117-0

University of Maine Press

A PASSAMACODY-MALISEET DICTIONARY

by David A. Francis and Robert M. Leavitt

Margaret Apt Community Research Coordinator

The Dictionary of Passamaquoddy-Maliseet—-a Native American Indian
language in New Brunswick, Canada—provides a comprehensive source
for native speakers, educators, and linguists. The dictionary is the result of
more than thirty years’ collaboration among native language scholars,
educators, and linguists. It is based on research conducted by David A.
Francis and Robert M. Leavitt.

This dictionary is a valuable resource for anyone interested in the
language and culture of Passamaquoddy-Maliseet speakers. It provides a
comprehensive overview of the language, including grammar, vocabulary,
dialects, and historical developments. The dictionary is divided into
four sections: grammar, vocabulary, pronunciation, and appendices.

A PASSAMACODY-MALISEET DICTIONARY

by David A. Francis and Robert M. Leavitt

Margaret Apt Community Research Coordinator

The Dictionary of Passamaquoddy-Maliseet—-a Native American Indian
language in New Brunswick, Canada—provides a comprehensive source
for native speakers, educators, and linguists. The dictionary is the result of
more than thirty years’ collaboration among native language scholars,
educators, and linguists. It is based on research conducted by David A.
Francis and Robert M. Leavitt.

This dictionary is a valuable resource for anyone interested in the
language and culture of Passamaquoddy-Maliseet speakers. It provides a
comprehensive overview of the language, including grammar, vocabulary,
dialects, and historical developments. The dictionary is divided into
four sections: grammar, vocabulary, pronunciation, and appendices.

A PASSAMACODY-MALISEET DICTIONARY

by David A. Francis and Robert M. Leavitt

Margaret Apt Community Research Coordinator

The Dictionary of Passamaquoddy-Maliseet—-a Native American Indian
language in New Brunswick, Canada—provides a comprehensive source
for native speakers, educators, and linguists. The dictionary is the result of
more than thirty years’ collaboration among native language scholars,
educators, and linguists. It is based on research conducted by David A.
Francis and Robert M. Leavitt.

This dictionary is a valuable resource for anyone interested in the
language and culture of Passamaquoddy-Maliseet speakers. It provides a
comprehensive overview of the language, including grammar, vocabulary,
dialects, and historical developments. The dictionary is divided into
four sections: grammar, vocabulary, pronunciation, and appendices.

A PASSAMACODY-MALISEET DICTIONARY

by David A. Francis and Robert M. Leavitt

Margaret Apt Community Research Coordinator

The Dictionary of Passamaquoddy-Maliseet—-a Native American Indian
language in New Brunswick, Canada—provides a comprehensive source
for native speakers, educators, and linguists. The dictionary is the result of
more than thirty years’ collaboration among native language scholars,
educators, and linguists. It is based on research conducted by David A.
Francis and Robert M. Leavitt.

This dictionary is a valuable resource for anyone interested in the
language and culture of Passamaquoddy-Maliseet speakers. It provides a
comprehensive overview of the language, including grammar, vocabulary,
dialects, and historical developments. The dictionary is divided into
four sections: grammar, vocabulary, pronunciation, and appendices.

A PASSAMACODY-MALISEET DICTIONARY

by David A. Francis and Robert M. Leavitt

Margaret Apt Community Research Coordinator

The Dictionary of Passamaquoddy-Maliseet—-a Native American Indian
language in New Brunswick, Canada—provides a comprehensive source
for native speakers, educators, and linguists. The dictionary is the result of
more than thirty years’ collaboration among native language scholars,
educators, and linguists. It is based on research conducted by David A.
Francis and Robert M. Leavitt.

This dictionary is a valuable resource for anyone interested in the
language and culture of Passamaquoddy-Maliseet speakers. It provides a
comprehensive overview of the language, including grammar, vocabulary,